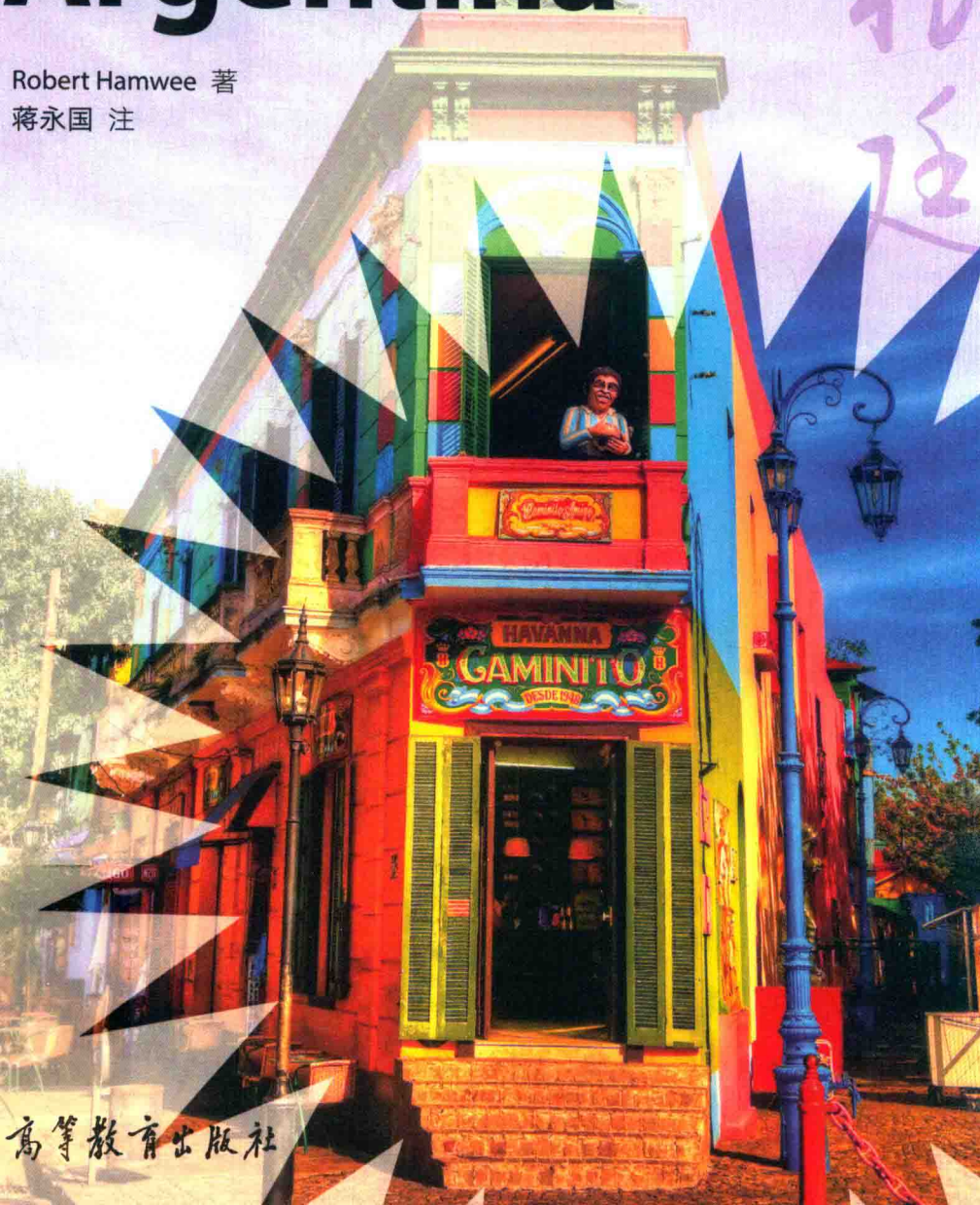


体验世界文化之旅阅读文库 阿根廷

# Culture Smart! Argentina

Robert Hamwee 著

蒋永国 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 阿根廷

# Culture Smart! Argentina

Robert Hamwee 著

蒋永国 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划  
贾巍巍

文库主编  
王守仁 仲伟合

文库副主编  
李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编  
王守仁

高等教育出版社·北京

*Culture Smart! Argentina*, by Robert Hamwee, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2015 Kuperard

Cover image: *El Caminito* ("little walkway"), the alley in the neighborhood of La Boca, Buenos Aires, that inspired the music for the famous tango "Caminito," composed by Juan de Dios Filiberto. © Alamy

Images on the following pages reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International license: 11 © CarlosA.Barrio; 75 © Carohv91; 98 © Alepostia; 115 © ProtoplasmaKid; 129 © Exekiels.

Reproduced under Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported license: 7 © Annalisa Parisi; 8 © Christof Berger; 13 © Gino Lucas T.; 13 (bottom) © Digary; 37 © Museum of the Argentine Bicentennial; 52 © Diana2803; 69 © Ezarate; 79 © Lars Curfs (Grashoofd); 81 © Roblespepe; 83 © Alenrigo; 86 © Adam Jones Adam63; 103 © Germanramos; 116 (bottom) © pissolati.amanda; 123 © darcacha; 131 © (author not named); 133 © HalloweenHJB; 138 (bottom) © (author not named); 151 © Barcex; 164 © Gastón Cuello.

Creative Commons Attribution-Share Alike 2.5 Generic license: 56, 201 © Pablo D. Flores; 198 © Loco085.

Creative Commons Attribution-Share Alike 2.0 Generic license: 12 © Tokyo Tanenhaus; 51 © Mercedes Cárdenas; 60 © Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires from Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina; 62 © presidencia.gov.ar; 71 © Jeffrey Bruno from New York City, United States; 82 © tucul photo; 85, 106 © Phillip Capper from Wellington, New Zealand; 91 © Philip Choi; 102 © Bart Nijssen; 125 © OskyAve; 144 © David; 155 © You Need Style; 197 © Kyle Lease from Mexico.

Creative Commons CC0 1.0 Universal Public Domain Dedication: 137 (top) © Fuentes/Fernandez.

Images on pages 50 © Fabián Minetti.

Image on page 110 © iStock.

## 图书在版编目(CIP)数据

阿根廷: 英文 / (阿根廷) 罗伯特·海木维

(Robert Hamwee) 著; 王守仁主编; 蒋永国注. — 北

京: 高等教育出版社, 2017.3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主

编)

书名原文: Argentina-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046967-7

I. ①阿… II. ①罗… ②王… ③蒋… III. ①阿根廷  
—概况—英文 IV. ①K978.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第319039号

|      |    |      |     |      |    |      |    |
|------|----|------|-----|------|----|------|----|
| 策划编辑 | 刘瑾 | 责任编辑 | 郎建国 | 封面设计 | 张楠 | 版式设计 | 孙伟 |
| 责任校对 | 刘瑾 | 责任印制 | 田甜  |      |    |      |    |

出版发行 高等教育出版社  
社址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印刷 北京信彩瑞禾印刷厂  
开本 880mm×1230mm 1/32  
印张 7.75  
字数 183千字  
购书热线 010-58581118  
咨询电话 400-810-0598

|      |                           |
|------|---------------------------|
| 网 址  | http://www.hep.edu.cn     |
|      | http://www.hep.com.cn     |
| 网上订购 | http://www.hepmall.com.cn |
|      | http://www.hepmall.com    |
|      | http://www.hepmall.cn     |
| 版 次  | 2017年3月第1版                |
| 印 次  | 2017年3月第1次印刷              |
| 定 价  | 39.00元                    |

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 46967-00

# 出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

# 总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

一提起阿根廷，我们的耳边是否自然回响起美国著名流行音乐天后麦当娜为电影《贝隆夫人》倾情演唱的主题曲《阿根廷别为我哭泣》(*Don't Cry for Me, Argentina*)，此曲唱出了阿根廷前第一夫人艾薇塔·贝隆(Evita Perón)辛酸曲折、辉煌传奇的一生；抑或是眼前浮现出香港著名导演王家卫执导的电影《春光乍泄》中阿根廷五彩斑斓的博卡、被镜头涂成蓝色的伊瓜苏瀑布，还有“断肠之城”之称的乌斯怀亚；抑或是耳畔回响起1992年公映的美国电影《闻香识女人》(*Scent of a Woman*)中阿根廷探戈无冕之王Gardel创作的阿根廷探戈名曲《只差一步》。阿根廷还是我们无比大爱的世界足坛巨星马拉多纳和梅西的故乡。是的，这大概就是地球最南端的美丽国家阿根廷留给大多数国人的美好印记吧。

虽然我国与阿根廷，一南一北，一东一西，两个国家实在有太多的不同：当中国正处在炎炎夏日之时，阿根廷却是阴冷的冬季；中国人在文化上讲究温良恭俭、君子谦谦，但阿根廷人却天生热情奔放、浪漫张扬；中国有着五千年的文明，历史悠久，但阿根廷却只有短短两百年历史，蓬勃向上。然而，就是这样两个全然不同的国家，经贸往来却由来已久。早在20世纪初，阿根廷商人就到过中国，开拓了阿、中两国的贸易关系。随后，阿根廷盛产的羊

毛、牛皮开始进入中国市场。30年代,中国的茶叶、陶瓷和工艺品出现在布宜诺斯艾利斯。50年代,虽然阿、中两国没有外交关系,但是除1952年以外,中国一直进口阿根廷的产品。1972年2月19日,中国与阿根廷建交。自建交以来,双边关系发展顺利,各领域互利合作日益深化。目前,北京市与布宜诺斯艾利斯市、上海市与罗萨里奥市、河北省与布宜诺斯艾利斯省、吉林省与恩特雷里奥斯省、河南省与恩特雷里奥斯省、安徽省与拉潘帕省、西安市与科尔多瓦市分别建立了友好省市关系。随着21世纪的到来,中国与阿根廷在政治与经贸上的关系更加紧密。2004年,时任中国国家主席胡锦涛访问阿根廷,两国间正式升级为“战略合作伙伴关系”,双边关系再次实现重大跨越,从此中国与阿根廷不仅深化了传统的政治和经贸关系,更是将双边交流进一步拓展到了科学、教育、文化,甚至军事领域。目前阿根廷是中国在拉美的第四大贸易伙伴,中国是阿第四大出口目的地国和第三大进口来源国。习近平主席2013年提出“一带一路”这一概念后,阿根廷积极响应这一倡议,正如阿根廷驻华大使所说,“一带一路”为推进阿根廷本国的贸易投资和基础设施建设提供了很好的一个附加平台。“一带一路”也让中国企业走出去的同时为拉美各国带来更多的建设项目和潜在商机,将各个大洲紧密联系

在一起。

阿根廷虽然地处美洲大陆的南端，是世界上离南极最近的陆地，但是阿根廷不仅街道、建筑充满了欧洲的情调，连人们的生活也高度欧洲化。阿根廷人无论在文化或者民族心理方面，相较固有的美洲属性，他们更认同自身的欧洲人属性，那种割舍不开的欧洲母国情缘至今仍萦绕在许多阿根廷人的心里，难以舍弃。阿根廷人口中 97% 以上是白人，多属西班牙和意大利人后裔。91.6% 的居民信奉天主教，官方语言为西班牙语。当地居民的生活方式、风俗习惯与欧洲人相近。阿根廷实行每周双休日制，每年的一月份基本是休假时间。每逢全国性节日及宗教节日，全国放假。阿根廷人过新年时，有一种十分文雅美妙的活动。他们认为水是最圣洁的，每年元旦这天，地处南半球的阿根廷正是盛夏季节，全家人去江河中行“新年浴”，洗去身上的一切污秽。下水之前，先将一篮鲜花瓣撒在水面上，然后跳进“花水”中沐浴，并用鲜艳的花瓣揉搓全身，以求幸福吉利。

阿根廷人最喜欢的颜色是白色，最不喜欢的颜色是紫色，最讨厌的数字是 13；他们忌讳“13”和“星期五”，认为这是令人懊丧和不吉利的数字和日期。所以，人们都设法回避“13”和“星期五”。阿根廷很重视着装。男子出门时都要穿好西装，在公共

场合脱掉上衣会被视为行为不雅。他们对客人在品尝过被视为“国茶”的马黛茶后不啻唇表示赞赏很不高兴，认为是一种失礼的表现。阿根廷人不喜欢灰颜色，因为一般人都看不惯这种色彩。他们不喜欢别人送他们衬衫、领带之类的贴身物品。他们忌讳菊花，认为菊花是在丧礼上对死人使用的，是令人悲伤的妖花。他们同样忌讳送礼送手帕，因为送手帕会招至悲伤。

本书作者 Robert Hamwee 作为一位培训和管理顾问，是土生土长的阿根廷人，出生在阿根廷并在那里长大，在移居英国前在阿根廷生活了23年之久，所以对阿根廷方方面面可以说是了如指掌，如数家珍。本书从较为客观的视角向我们展现了阿根廷的地形地貌、政治格局、经济布局、商业规范、价值观、家庭观、休闲生活、饮食文化等。总之，无论是到阿根廷观光旅游、商务洽谈，还是游学深造，本书中涵盖的全景式有效信息必将助你一臂之力，带你全面和深度体验阿根廷人的“浪漫、散漫和傲慢”。

蒋永国

2016年11月

# Contents

**Argentina** 001

**Introduction** 002

**Key Facts** 004

## **Chapter 01** LAND & PEOPLE 006

- Geographical Snapshot 006
- The Regions and Climate 009
- The Argentinians: A Very Mixed Bag 015
- A Brief History 019
- Government and Politics 049
- The Economy 050
- Major Cities 052

## **Chapter 02** VALUES & ATTITUDES 059

- Family First 059
- Women 061
- Proud to Be Argentinian 063
- Discipline and Honesty 065
- Community and Individualism 067
- The Church and Religion 069
- Work Ethic 072

## **Chapter 03** FESTIVALS & CUSTOMS 074

- Public Holidays 074

- The Importance of Folklore 075
- *Mate*: More Than an Infusion 079
- National Celebrations 081

## **Chapter 04**   **MAKING FRIENDS**   **084**

- Friends and Acquaintances 084
- Gestures and Physical Contact 087
- Timekeeping 088
- Social Drinking 090
- Gift Giving 093
- Clubs and Societies 094

## **Chapter 05**   **DAILY LIFE**   **096**

- Standards of Living 096
- Schools and Education 099
- National Service 101
- Housing 102
- Town and Country 103
- Daily Routine 104
- The Cost of Living 107
- Family Occasions 108

## **Chapter 06**   **TIME OUT**   **112**

- Restaurants and Coffeehouses 113

- Shopping 118
- Theater and Cinema 122
- Nightlife 124
- Lottery and Gambling 127
- Summer Places 129
- High Culture 132
- Popular Culture 137
- Sports 141

## **Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SECURITY 146**

- When to Go 146
- Entering Argentina 147
- Trains 149
- Buses 150
- Taxis 153
- The Metro 155
- Boats 156
- Driving 157
- Flying 161
- Cycling 162
- Health and Insurance 162
- Where to Stay 163
- Security 165

**Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 167**

- Business Culture 167
- Meetings and Negotiations 173
- Etiquette 175
- Business and Social Meals 178
- Gift Giving 179
- Body Language 180
- Women in Business 181

**Chapter 09 COMMUNICATING 182**

- The Language 182
- Face-to-Face Conversation 191
- The Press 196
- Television and Radio 198
- Mail 199
- Telephone 199
- The Internet 202
- Conclusion 203

**Appendices 206**

- Places 206
- People 209
- Useful Web Sites 211

**Exercises 212**



# Argentina



## Introduction

Argentina is a country that embraces much more than *gaucho*, tango, polo, and football. Very unlike its Latin American neighbors, it has evolved in a distinctive way, and is quite different from the expectations many visitors have of a stereotypical Latin American destination.

The Argentinians have developed a style, a language, and a way of life that are all their own. They are a passionate, friendly, extroverted, and, particularly in Buenos Aires, vociferous people who have experienced the hardships of cruel economic downturns and hyperinflation of gargantuan proportions. For Argentinians there have also been golden eras, when traveling abroad was commonplace and, ironically, cheaper than staying at home.

Argentinians are stylish, sophisticated, and quite homogeneous—not the multicultural society we find in many other countries. Neither very disciplined in their everyday life, nor great team players, they are, however, a nation of hardworking and resilient people whose character has been molded by external factors rather than driven by internal values.

The waves of immigrants that arrived in the twentieth century, mainly from Europe, brought with them a wealth of knowledge and culture that played a crucial role in the development of art,

